

УДК 37:27(470.41.25)

Деятельность Каюма Насыри в православных религиозных учебных заведениях Казани

Д. А. Хабибуллина,

*Национальный музей
Республики Татарстан,
Музей Каюма Насыри,
г. Казань, Республика Татарстан,
Российская Федерация*

Activities of Kayum Nasyri in Orthodox religious educational institutions of Kazan

D. A. Khabibullina,

*The National Museum of the Republic
of Tatarstan,
Museum of Kayum Nasyri,
Kazan, the Republic of Tatarstan,
the Russian Federation*

Аннотация

Статья посвящена малоизученному периоду жизни видного татарского просветителя Каюма Насыри, когда он в 1855 – начале 1870-х гг. являлся преподавателем татарского языка в Казанском духовном училище и Казанской духовной семинарии. Источниками для исследования послужили документы, хранящиеся в Государственном архиве Республики Татарстан. В работе освещается его преподавательская деятельности, контакты с русскими учеными, оказавшими большое влияние на Каюма Насыри. Особое внимание уделяется его изысканиям, которые, по сути, явились научно-методическим сопровождением и неотъемлемой частью его педагогической работы. Изучение татарским просветителем повседневной жизни единоверцев, активный сбор образцов народного творчества и написание статьи, посвященной поверьям и обрядам казанских татар, оценивается как набор учебного материала для использования на практических занятиях с учащимися. «Краткая татарская грамматика, изложенная в примерах» интерпретируется как учебное пособие для студентов. Книга К. Насыри об окружающем мире для детей оценивается как универсальное пособие, дающее возможность для использования в русскоязычной аудитории, изучающей татарский язык. Резюмируется, что научно-исследовательский опыт в стенах православных учебных заведений подтолкнул К. Насыри к активной издательской деятельности, развитию этнографического направления научной деятельности, а также приобретению преподавательского опыта в стенах русского православного учебного заведения, который он успешно использовал в открытом им в 1872 г. русско-татарском училище для детей мусульман (единоверцев).

Abstract

The article is devoted to the understudied period of the life of the prominent Tatar educator Kayum Nasyri during 1855 – early 1870s, when he worked as Tatar teacher at Kazan Theological School and Kazan Theological Seminary. The sources of the study are documents kept in the State Archive of the Republic of Tatarstan. The paper describes his teaching activity and interactions with Russian scholars who mostly influenced Kayum Nasyri. Particular attention is paid to his studies, which were a methodological support and an integral part of his pedagogical activity. The Tatar educator's studying everyday life of his brothers in faith, collecting examples of folk art and writing the article devoted to the

legends and ceremonies of Kazan Tatars, is considered an education kit for practical training with students. "Brief Tatar grammar in examples" is interpreted as a student training manual. K. Nasyri's book for children about the world around is specified as a universal manual which can be used by a Russian-speaking audience studying Tatar. It is concluded that the research and scientific experience in Orthodox educational institutions pushed K. Nasyri to active publishing activity, development of the ethnographic field of scientific activity, as well as gaining teaching experience at a Russian Orthodox school, which he successfully used at the Russian-Tatar school for Muslim children opened by himself in 1872.

Ключевые слова

Казань, Каюм Насыри, татары, культура, история, язык, ученый.

Keywords

Kazan, Kayum Nasyri, Tatars, culture, history, language, scientist.

Деятельность известного татарского просветителя, педагога, ученого и общественного деятеля Каюма Насыри изучалась с различных ракурсов научной мысли. Однако, остаются все еще неизученные периоды его биографии. Одним из таких этапов жизни является его работа в Казанском духовном училище и Казанской духовной семинарии, который охватил период с 1855 до начала 1870-х гг. В этот период жизни он подвергался осуждению со стороны современников-единоверцев, которого они прозвали «урыс Каюм» (русский Каюм).

В отечественной историографии данная тема не являлась объектом специального изучения, как правило, она рассматривалась в контексте исследования других научных проблем.

Гаяз Исхаки одним из первых зафиксировал факт работы просветителя в системе православного духовного образования. В некрологе, опубликованном в бахчисарайской газете «Тәржемән» (Переводчик), он справедливо оценил этот период, как один из плодотворных и важных для научной деятельности ученого.

В 1912-1913 гг. в журнале «Шура» публиковались воспоминания и статьи современников о деятельности видного татарского просветителя. В частности, в публикации редактора журнала Р. Фахретдина находит отражение факт работы К. Насыри в Казанской духовной семинарии.

Новым этапом освещения деятельности ученого в системе русского духовного образования явились публикации личных документов и писем К. Насыри. В 1945 г., после празднования 120-летия со дня рождения ученого, был издан сборник материалов научных сессий, под редакцией М. Х. Гайнуллина, профессора Н. И. Воробьева, доцента Ш. А. Рамазанова. В нем впервые более подробно представлена научная деятельность просветителя в рассматриваемый нами период времени, публикуются письма К. Насыри к Н. И. Ильминскому и другим деятелям с которыми работал татарский ученый.

С середины XX в. издается ряд сборников, в которых публикуются произведения К. Насыри, его письма и документы, хранящиеся в фонде Центра письменного и музыкального наследия Института языка, литературы и искусств им. Г. Ибрагимова АН РТ («Мирасханә») и ОРРК Научной библиотеки им. Н. И. Лобачевского К(П)ФУ. Издание сборников приурочивалось к юбилейным датам со дня рождения или смерти К. Насыри. Как правило, эти издания включали в себя переписку К. Насыри с родственниками, коллегами, жителями Казанской губернии и т. д. Некоторые из писем были адресованы К. Насыри в период его работы в Казанской духовной семинарии.

В 2020 г. на официальном сайте ГА РТ была размещена интернет-выставка, посвященная 195-летию со дня рождения К. Насыри, где были представлены

документы, отражающие деятельность ученого в Казанской духовной семинарии. Данная публикация стала первым в своем роде источником информации об этом важном этапе жизни татарского просветителя.

Таким образом, 15-летний период работы К. Насыри в системе православного начального и средне-специального духовного образования в Казани фактически оставался вне поля зрения ученых. Очевидно, такое положение дел было обусловлено с идеологическими историко-культурными установками СССР. Не отражена данная тема и в экспозиции Музея К. Насыри, филиала Национального Музея РТ.

Между тем, сохранилось достаточно много документов по теме нашего исследования в Государственном архиве РТ. В рамках написания статьи нами были изучены дела Казанской духовной академии (КДА), конспекты педагогов Казанской духовной семинарии, формулярные списки служащих в Казанском духовном училище (КДУ) и Казанской духовной семинарии (КДС), штатные расписания учебных заведений, журналы КДА, отчеты о ее приходах и расходах, списки и конспекты учеников семинарии за 1856 и 1857 гг., доклады правления семинарии, которые содержат информацию о заработной плате педагогов и т. д., то есть фактически был изучен весь массив отложившихся документов, в которых фигурировал преподаватель татарского языка К. Насыри.

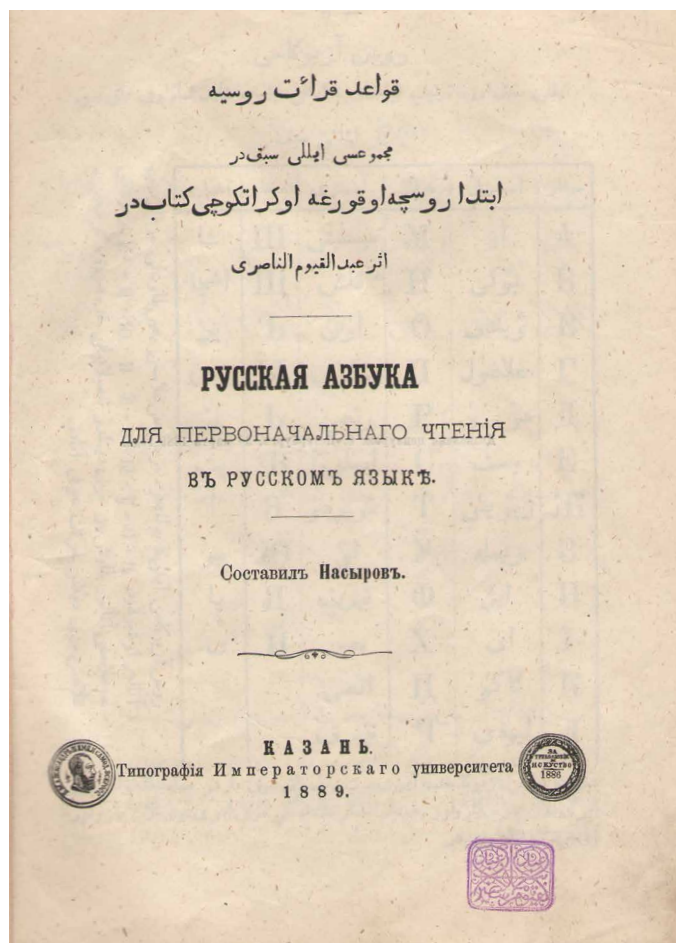
Как известно, Каюм Насыри родился в 1825 г. в д. Ширданы Свияжского уезда Казанской губернии. Начальное образование получил в родной деревне под руководством отца. Ряд исследователей утверждает, что К. Насыри обучался русскому языку у своего отца и тайно практиковал его в последующие годы. С 1841 г. К. Насыри продолжил свое обучение в Казани, в кадимистском Сагитовском медресе.

Очевидно, для молодого человека в Казани представлялось больше возможностей для самостоятельного изучения русского языка и грамоты.

Губернский город Казань являлся крупнейшим православным и миссионерским центром духовного образования Св. Синода. Здесь успешно функционировали сеть приходских училищ, духовное училище (1818-1918), духовная семинария (1723-1918), готовящая кадры приходских священников, и вновь открытая в 1842 г. Духовная академия. Казанское духовное училище подчинялось КДС, оно, в свою очередь, – Казанской духовной академии. До открытия академии, с 1818 по 1842 г. высшим статусом образовательного духовного учреждения в Казани обладала духовная семинария, а Духовное училище являлось подведомственным ей образовательным учреждением.

В 1855 г. К. Насыри начал свою трудовую деятельность в Казанском духовном училище, которое, согласно Уставу духовных академий и докладу Синода императору Александру I в 1814 г., являлось первой ступенью в системе духовного образования и давало начальное образование для дальнейшего поступления в семинарию. Однако, лишь в 1856 г. ректор Казанского духовного уездного училища протоиерей Иракий Лепоринский направил в Правление КДС представление, в котором сообщал о смене учителя татарского языка: «в место преподавателя Хайруллы Айбетова определен преподаватель сего языка татарин Кайюм Насыров. О каковых переменах во исполнение предписания Правления Казанской духовной семинарии, последовавшего от 22 апреля 1855 года...».

Каюм Насыри в период службы в духовном учреждении на должности педагога застал то время, когда действовали все три учреждения: Казанская духовная академия, Казанская духовная семинария и Казанское духовное училище. Ректоры семинарии и смотрители училищ считались подчиненными ректора Казанской духовной академии. Академия являлась высшей ступенью духовного образования. Таким образом, в целом, педагогическая и научная деятельность Каюма Насыри



Русская азбука для первоначального чтения / Сост. К. Насыри. – Казань, 1889. ГА РТ, ф. 970, оп. 1, д. 18.

Russian ABC book for primary reading / Comp. K. Nasyri. – Kazan, 1889. The State Archive of the Republic of Tatarstan, fond 970, series 1, file 18.

началась в системе русского православного духовного образования начальной ступени – на должности учителя татарского языка в Казанском духовном училище.

Для учащихся обучение в академии давало не только обширные знания, но и обеспечивало выпускникам хорошую карьеру. Многие его выпускники преподавали в вузах, гимназиях, служили в ведомствах народного просвещения и т. д. В духовной академии преподавали известные ученые, представители казанской миссионерской школы, профессиональная деятельность которых соприкасалась с исламом, историей и культурой татарского народа: арабист и исламовед Г. С. Саблуков, историк П. В. Знаменский, тюрколог Н. Ф. Катанов, тюрколог, историк, этнограф Е. А. Малов, а также востоковед и этнограф Н. И. Ильминский.

С 1854 г. Н. И. Ильминский возглавлял противомусульманское направление в открытом в том же году миссионерском отделении КДА. Последнее включало в себя еще три направления: противораскольническое, противобуддийское и черемисско-чувашское.

С 1846 по 1872 г. с перерывами Николай Иванович преподавал в КДА. В 1849 г. по его инициативе здесь начал преподавать Г. С. Саблуков (1804-1880), который вскоре стал известным как автор одного из первых русских переводов Корана, трудов по истории Поволжья, Золотой Орды, а также по нумизматике, археологии и этнографии.

Именно Г. С. Саблуков в 1855 г. предложил увеличить количество часов по татарскому языку для учащихся семинарии и привлечь для этого

«состоящего при семинарии Насырова». Уже на следующий учебный год, согласно «Ведомости по преподаванию», учителем для учащихся классов, в которых преподавал Г. С. Саблуков, значится К. Насыри. В обязанности учителя татарского языка входило преподавание грамматики татарского языка, чтение Евангелия на татарском языке. Данная программа распространялась на все три отделения: низшее, среднее и высшее. Программа предполагала по два урока в неделю на каждое отделение. Учащиеся должны были учиться склонениям и спряжениям татарского языка, научиться делать грамматический разбор.

В 1858 г. Н. И. Ильминский из-за расхожих взглядов с руководством епархии на деятельность миссионерского отделения КДА уехал в Оренбург. В марте 1859 г. К. Насыри пишет Н. И. Ильминскому письмо. Данное письмо, наглядно иллюстрирует неприглядное состояние миссионерского отделения академии в конце 50-х гг. XIX в., когда основные преподаватели оставили свои должности. К. Насыри лишенный интеллектуального круга общения, почувствовал себя одиноким в стенах академии. С большим огорчением он писал об уходе из семинарии своих коллег – Юсуфа Биктимирова и Г. С. Саблукова. Помимо этого, несмотря на очевидную нестабильность в учебном заведении, К. Насыри сообщал о нескольких своих исследованиях, находящихся на стадии написания или завершения. Один из его трудов находился на стадии подготовки к изданию: «Андрей Митрич Троянский редактирует грамматику. Хотят издавать. К вашему сведению, выйдет хорошая книга...».

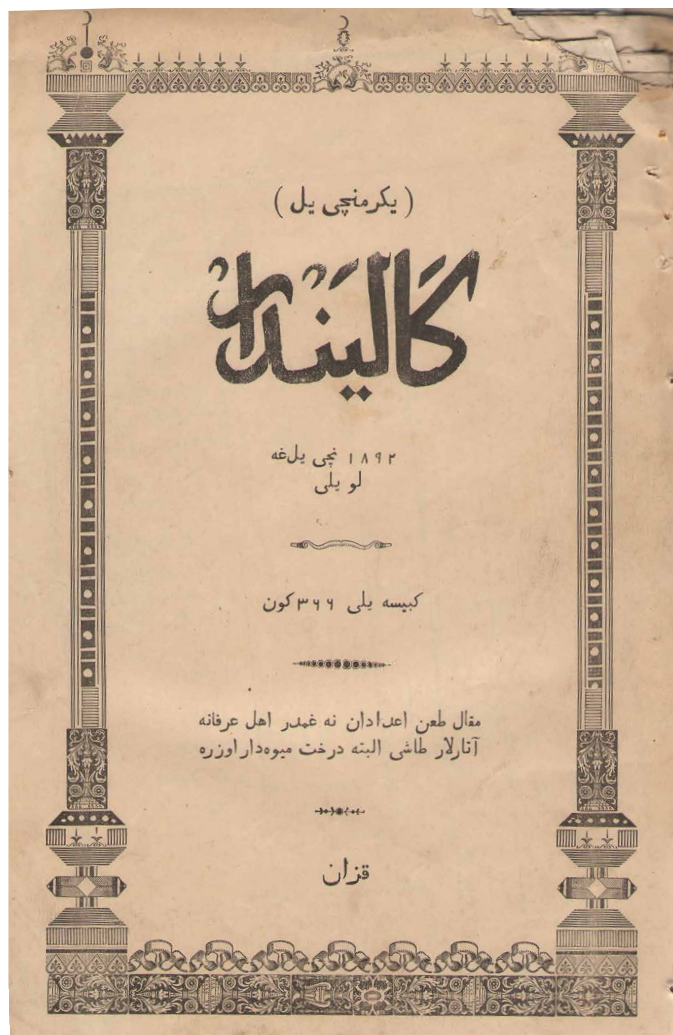
К. Насыри также сообщал Н. И. Ильминскому о подготовленной им книге «Мәжмәгыйль әхбар» и словаре: «Я написал одну книгу на чистом татарском языке. Для учеников только эта книга. Словарь составил и небольшую книгу по грамматике... Если бы вы ее увидели, вам бы понравилось. Гарди Семенович полюбил эту книгу...».

В целом, это был сложный период не только для КДА, но и для Каюма Насыри. Он помогал семье в торговой деятельности, также его сильно беспокоила болезнь родной сестры и многое другое. В то же время это был период его активной и результативной научно-исследовательской деятельности. Труды К. Насыри заинтересовали коллег, учеников и студентов, что, очевидно, вдохновляло преподавателя на новые научные изыскания.

Уже через несколько лет, в 1861 г., возобновилась деятельность противомусульманского отделения во главе с Н. И. Ильминским, Каюм Насыри продолжает работать в системе русского духовного образования.

Один из исследователей деятельности Каюма Насыри, М. Гайнуллин писал, что ученый преподавал в КДУ, а затем в КДС, когда именно произошел этот переход не известно. В частности, в докладах правления семинарии за 1854-1858 гг., где прописывались суммы жалований к выдаче за 1858 г. в списках имеется фамилия К. Насыри. Однако из этого документа сложно понять, где именно ученый преподавал татарский язык: в училище или семинарии. В связи с нерешенностью вопроса преподавания миссионерских предметов, возможно, Каюм Насыри до начала 60-х гг. оставался в училище и перешел в семинарию после возвращения Н. И. Ильминского в академию. Возможно, через несколько лет после преподавания в училище, его перевели в семинарию, так как в письмах, адресованных К. Насыри указана КДС. Переход из училища в семинарию стал для К. Насыри своеобразным «карьерным ростом».

К. Насыри очень органично сочетал работу в семинарии и свою научную деятельность. В 1860 г. выходит его «Краткая татарская грамматика, изложенная в примерах», в 1862 г. совместно с Мухаммадвалием Яхьином он безуспешно обращается к имперским властям за разрешением издавать газету на татарском языке



*Календарь на татарском языке на 1892 г.
Составитель К. Насыри.
ГА РТ, ф. 970, оп. 1, д. 17,
л. 118 об.*

*A calendar in Tatar for 1892.
Author K. Nasyri. The State
Archive of the Republic
of Tatarstan, fond 970,
series 1, file 118 rev.*

«Таң йолдызы» (Утренняя звезда). В 1867 г. выходит одна из его самых интересных книг – «Буш вакытларда укырга сүзләр. Берничә төрле нәрсәләр хакында». Издание посвящено ознакомлению детей с окружающим миром. Многие исследователи считают книгу началом зарождения татарской детской литературы.

Преподавателем татарского языка в Духовной семинарии был Яков Фортунатов, Каюм Насыри являлся «практикантом татарского языка».

Наличие преподавателя и практиканта по языку, существовала с момента открытия миссионерского отделения. Еще до поступления Каюма Насыри в училище, татарский язык в семинарии преподавал Н. И. Ильминский, а его практикантом был Биктимер Юсуфов. В архивном деле «О доставлении во Внешнее Правление в Академии татарского, калмыцкого и др. местных языков» (1856 г.) содержится краткая информация о должностных обязанностях «практиканта татарского языка». В частности, сообщается: «Практики татарского языка было по 5 уроков. Состояли преимущественно в разговорах, в слушании и рассказывании на татарском языках, иногда в чтении книг». Кроме того студенты могли во «время каникул жить [в] татарской слободе и общаться с воспитанниками мусульманских школ». Таким образом, в обязанности практиканта не входило обучить языку с точки зрения грамматики. Практикант знакомил учащихся с языком через чтение и вербальное

общение, то есть практиковал их знания как носитель языка и культуры изучаемого народа. В связи с этим можно утверждать, что Каюм Насыри, как и другие практиканты, был педагогом, знакомивший своих учеников или студентов с культурой татарского народа изнутри, как инсайдер.

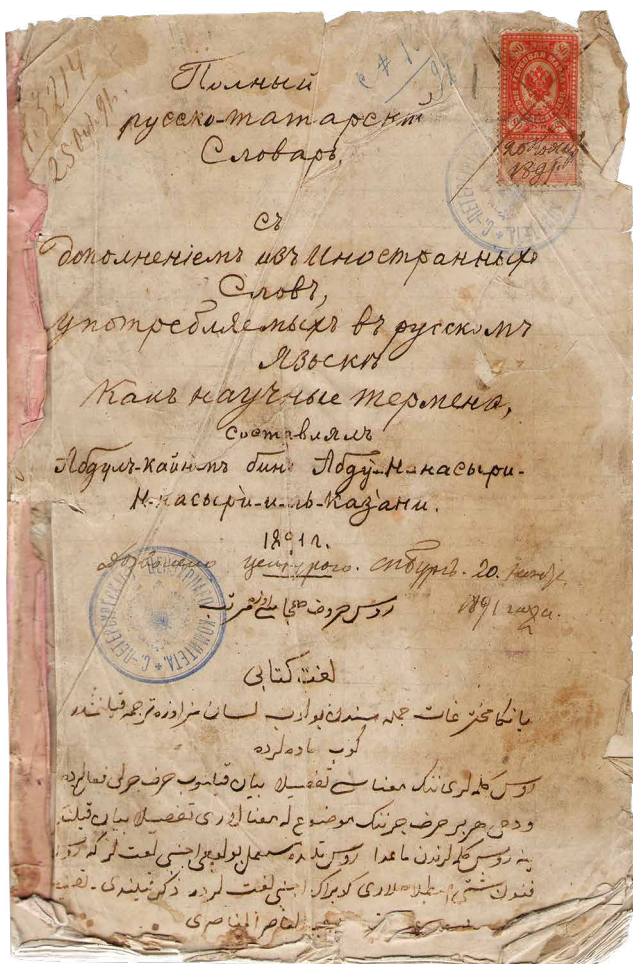
Для человека, воспитанного в системе многовековых традиционных норм, хорошо знавшего культурные традиции этноса, должность практиканта языка позволяла познакомить студентов с татарско-мусульманским миром, объяснять менталитет, природу мировоззрения единоверцев и т. д. В этом направлении К. Насыри успешно работал до закрытия противомусульманского отделения КДА в 1871 г.

Каюм Насыри активно занимался наукой, потому что эти изыскания оказались остро востребованными для организации учебного процесса, став неотъемлемой составляющей его педагогической деятельности. Им была издана «Краткая татарская грамматика...», готовилось 2-ое издание книги, подготовлена к изданию хрестоматия татарского языка, состоящая из трех частей, в процессе разработки был словарь, то есть труды по синтаксису и грамматике татарского языка.

В этот период К. Насыри также активно изучал повседневность единоверцев, став первым этнографом из татар. Ученый целенаправленно собирал песни, пословицы, поговорки, загадки и сказки, помимо устного народного творчества живо интересовался обрядами и праздниками этноса. Так же им была написана статья «Очерк татарских поверий и обрядов», которая в 1872 г. находилась в Русском

Полный русско-татарский словарь. Составитель К. Насыри. ГА РТ, ф. 970, оп. 1, д. 4, л. 1.

Complete Russian-Tatar dictionary. Author K. Nasyri. The State Archive of the Republic of Tatarstan, fond 970, series 1, file 4, p. 1.



географическом обществе (г. Санкт-Петербург) и была опубликована в VI томе «Записок Императорского русского географического общества (ИРГО)». Позже, в 1880 г. труд был отдельно издан в Санкт-Петербурге.

Такая активность в сфере этнографии, может быть объяснена несколькими причинами. Прежде всего, существовал огромный интерес русской интеллигенции к национальной культуре, интерпретируемой самими татарами. Во-вторых, в процессе обучения татарского языка К. Насыри в качестве учебного материала рассказывал народные сказки, повествовал об обрядах, поверьях и преданиях мусульман. Свои опыты ученый оформил в научное исследование, продолжая собирать, записывать и структурировать этнографический материал.

Таким образом, педагогическая деятельность К. Насыри всегда шла в тандеме с научной. Были изданы книги по грамматике, написаны труды по синтаксису татарского языка. Высокую оценку петербургских ученых получило его этнографическое исследование о поверьях и обрядах татар. В 1857 г. К. Насыри издал книгу об окружающем мире для детей, которая в последующем называлась «Буш вакыт». Книга имела универсальный характер и могла использоваться русскоязычной аудиторией, изучающей татарский язык как иностранный. Научно-исследовательский опыт в стенах православных учебных заведений подтолкнул К. Насыри к инициации издания татарской газеты «Таң йолдызы», стал основой для новых трудов по просвещению татарского народа, одним из которых стали настольные календари.

Можно согласиться с рядом исследователей творчества К. Насыри, которые утверждают, что в стенах православных духовных учебных заведений началась не только педагогическая, но и в целом научная деятельность молодого интеллектуала. Благодаря практике преподавания татарского языка в русской аудитории и общению с русской научной интеллигенцией, Каюм Насыри близко познакомился с прогрессивными образовательными технологиями и методиками, используемыми в системе российского и европейского образования. В дальнейшем эти методики были им интегрированы в теорию и практику татарского образования.

Резюмируя, можно сказать, работая учителем и практикантом татарского языка в Казанском духовном училище и Казанской духовной семинарии, он не просто учил татарскому языку как таковому, но знакомил с культурой и историей татарского народа. 15-летний период преподавания татарского языка в системе образования КДА, помимо активной научно-издательской деятельности, способствовал освоению новых методик преподавания и стал одной из причин появления этнографического направления исследовательской деятельности К. Насыри, что впоследствии привело к активной взаимной работе с русской научной интеллигенцией и включению ученого в члены ОАИЭ при Казанском императорском университете.

ПРИМЕЧАНИЯ:

1. Исхаков М. Г. Әсәрләр: 15 т. / Гаяз Исхакий. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1998 – 6 т.: Публицистика һәм әдәби тәнкыйть мәкаләләре. – 2005. – Б. 6-7.
2. Каюм Насыри: Әдәби-тарихи һәм документаль-биографик җыентык / Төз. Р. Ф. Исламов. – Казан: Жыен, 2017. – Б. 315.
3. Каюм Насыри. Материалы научных сессий, посвященных 120-летию со дня рождения. – Казань, 1948. – 146 с.
4. ГА РТ, ф. 116, оп. 1, д. 329.
5. Там же, д. 332.
6. Там же, д. 322.
7. Там же, д. 379.
8. Там же, д. 371.

9. Там же, д. 377.
10. Там же, д. 1666.
11. *Насыри К.* Избранные произведения. Перевод с татарского языка. – Казань, 1977. – С. 4.
12. *Салихов Р. Р., Хайрутдинов Р. Р.* Памятники истории и культуры татарского народа. – Казань, 1995. – С. 110.
13. Республика Татарстан: Православные памятники (середина XVI – начало XX веков). – Казань, 1998. – С. 43.
14. *Липаков Е. В.* Казанская духовная семинария: исторический очерк. – Казань: Центр инновационных технологий, 2007. – С. 38.
15. ГА РТ, ф. 116, оп. 1, д. 322, л. 1.
16. Там же, л. 44.
17. *Липовецкий А.* Три увольнения Н. И. Ильминского из Казанской духовной академии // Гасырлар авазы – Эхо веков. – 2012. – № 3/4. – С. 95-99.
18. Татарский энциклопедический словарь. – Казань: Институт татарской энциклопедии АН РТ, 1998. – С. 222.
19. Там же. – С. 492.
20. Выставка, посвященная 195-летию со дня рождения Каюма Насыри – татарского просветителя, ученого-энциклопедиста. Электронный ресурс. Режим доступа: https://ga.tatarstan.ru/internet-vistavki.htm?pub_id=2290122 (дата обращения: 21.03.2022).
21. ГА РТ, ф. 10, оп. 1, д. 4275, л. 29.
22. *Гали М.* Каюм Насыриның кулъязма мирасы // Каюм Насыри. Материалы научных сессий, посвященных 120-летию со дня рождения. – Казань, 1948. – С. 127.
23. Андрей Дмитриевич Троянский – преподаватель Казанской духовной академии, вступивший в должность на место Г. С. Саблукова. В ряде публикаций его путали с Александром Алексеевичем Троянским (1779-1824), первым преподавателем татарского языка в КДА, автором первого словаря татарского языка, чьи даты жизни не совпадают с периодом жизни и деятельности К. Насыри. Возможно Андрей Дмитриевич Троянский, упоминавшийся в письме, являлся потомком А. А. Троянского.
24. *Гали М.* Курс. хез. – Б. 127.
25. Так К. Насыри назвал свою книгу, посвященную жизнеописанию пророка Мухаммеда, которая состоит из трех частей. Первая часть посвящена жизнеописанию пророка Мухаммеда, вторая часть – сахабам, третья – табийинам.
26. Возможно имеется ввиду русско-татарский словарь.
27. Там же.
28. Каюм Насыри: Әдәби-тарихи һәм документаль-биографик җыентык... – Б. 560-563.
29. Шунда ук. – Б. 575.
30. *Насыри К.* Избранные произведения. Перевод с татарского языка. – Казань, 1977. – С. 8.
31. ГА РТ, ф. 116, оп. 1, д. 1666, л. 76.
32. Каюм Насыри: Әдәби-тарихи һәм документаль-биографик җыентык... – Б. 557.
33. Шунда ук. – Б. 420.
34. ГА РТ, ф. 116, оп. 1, д. 379.
35. Там же, ф. 10, оп. 1, д. 1539, л. 2.
36. Там же, л. 2.
37. Архив Центра письменного и музыкального наследия «Мирасханә» ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова АН РТ, ф. 11, оп. 1, д. 1, л. 1.
38. Мифтах аль-Кур'ан. В 2 т. Т. 2: Насыри К. Мифтах аль-Кур'ан. – Казань, 2015. – С. 31.

Список литературы

- Исхаков М. Г.* Әсәрләр: 15 т. / Гаяз Исхакий. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1998 – 6 т.: Публицистика һәм әдәби тәнкыйть мәкаләләре. – 2005. – 447 б.
- Гали М.* Каюм Насыриның кулъязма мирасы // Каюм Насыри. Материалы научных сессий, посвященных 120-летию со дня рождения. – Казань, 1948. – 136 с.
- Липаков Е. В.* Казанская духовная семинария: исторический очерк. – Казань: Центр инновационных технологий, 2007. – 132 с.
- Липовецкий А.* Три увольнения Н. И. Ильминского из Казанской духовной академии // Гасырлар авазы – Эхо веков. – 2012. – № 3/4. – С. 95-100.

Мурадов В. Ефимий Малов о Ш. Марджани, К. Насыри и В. Радлове // Гасырлар авазы – Эхо веков. – 1999. – № 2/3. – С. 57-62.

Насыри К. Мифтах аль-Кур'ан. – Казань, 2015. – 452 с.

Насыри К. Избранные произведения. Перевод с татарского языка. – Казань, 1977. – 256 с.

Республика Татарстан: Православные памятники (середина XVI – начало XX веков). – Казань, 1998. – 304 с.

Салихов Р. Р., Хайрутдинов Р. Р. Памятники истории и культуры татарского народа. – Казань, 1995. – 280 с.

References

Gali M. *Kayum Nasyryнын kulyazma mirasy* [Written heritage of Kayum Nasyri]. Kazan, 1948, 136 p.

Iskhakov M. G. *Eserler: 15 t. Gayaz Iskhaki* [Works: in 15 volumes. Gayaz Iskhakov]. Kazan, 2005, 447 p.

Lipakov E. V. *Kazanskaya dukhovnaya seminariya: istoricheskii ocherk* [Kazan Theological Seminary: a historical essay]. Kazan, 2007, 132 p.

Lipovetskiy A. *Tri uvolneniya N. I. Il'minskogo iz Kazanskoy duhovnoy akademii* [Three dismissals of N. I. Il'minsky from Kazan Theological Academy]. IN: *Gasyrlar avazy – Eho vekov* [Echo of centuries]. Kazan, 2012, pp. 95-100.

Muradov V. *Yefimiy Malov o Sh. Mardzhani, K. Nasyri i V. Radlove* [Yefimiy Malov about Sh. Mardzhani, K. Nasyri and V. Radlov]. IN: *Gasyrlar avazy – Eho vekov* [Echo of centuries]. Kazan, 1999, pp. 57-62.

Nasyri K. *Miftakh al'-Kur'an* [Key to the Quran]. Kazan, 2015, p. 452.

Nasyri K. *Izbrannyye proizvedeniya. Perevod s tatarskogo yazyka* [Selected works. Translation from the Tatar language]. Kazan, 1977, 256 p.

Respublika Tatarstan: Pravoslavnyye pamyatniki (seredina XVI – nachalo XX vekov) [The Republic of Tatarstan: Orthodox monuments (mid-16th – early 20th century)]. Kazan, 1998, 304 p.

Salikhov R. R., Khayrutdinov R. R. *Pamyatniki istorii i kultury tatarskogo naroda* [Monuments of the history and culture of the Tatar people]. Kazan, 1995, 280 p.

Сведения об авторе

Хабидуллина Дина Амировна, аспирант Института татарской энциклопедии и регионоведения АН РТ, научный сотрудник музея К. Насыри Национального музея РТ, e-mail: dinakhabib@yandex.ru

About the author

Dina A. Khabibullina, postgraduate student of the Institute of Tatar Encyclopedia and Regional Studies, the Academy of Sciences of the Republic of Tatarstan, Researcher at the Museum of K. Nasyri of the National Museum of the Republic of Tatarstan, e-mail: dinakhabib@yandex.ru

В редакцию статья поступила 20.04.2022, опубликована:

Хабидуллина Д. А. Деятельность Каюма Насыри в православных религиозных учебных заведениях Казани // Гасырлар авазы – Эхо веков Echo of centuries. – 2023. – № 1. – С. 45-54.

Submitted on 20.04.2022, published:

Khabibullina D. A. *Deyatel'nost Kayuma Nasyri v pravoslavnykh religioznykh uchebnykh zavedeniyah Kazani* [Activities of Kayum Nasyri in Orthodox religious educational institutions of Kazan]. IN: *Gasyrlar avazy – Eho vekov* [Echo of centuries], 2023, no. 1, pp. 45-54.